

# L'écriture examinée

## sous toutes ses coutures

Hélène Paradis,  
enseignante de français au secondaire,  
M.A. en didactique du français.

---

*Novembre 2012*

# Qu'est-ce qu'écrire?

---



**LE NEUROCHIRURGIEN:**

**- LORSQUE JE  
PRENDRAI MA  
RETRAITE, J'ÉCRIRAI  
DES ROMANS.**

**MARGARET ATWOOD:**

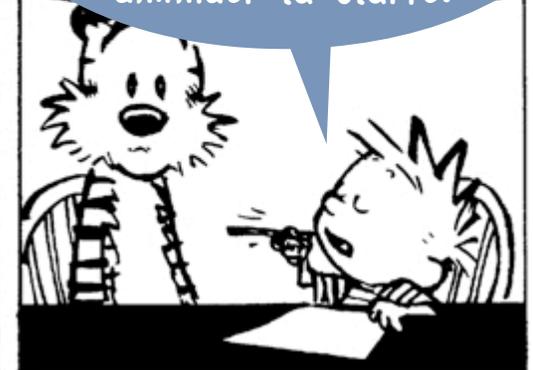
**- LORSQUE JE  
PRENDRAI MA  
RETRAITE, JE FERAI DE  
LA NEUROCHIRURGIE.**

# Écrire, c'est créer du sens.

Avant, je détestais les travaux écrits. Maintenant, je les apprécie.



J'ai constaté que le but de l'écriture était de gonfler les idées faibles, de brouiller les raisonnements pauvres, de diminuer la clarté.



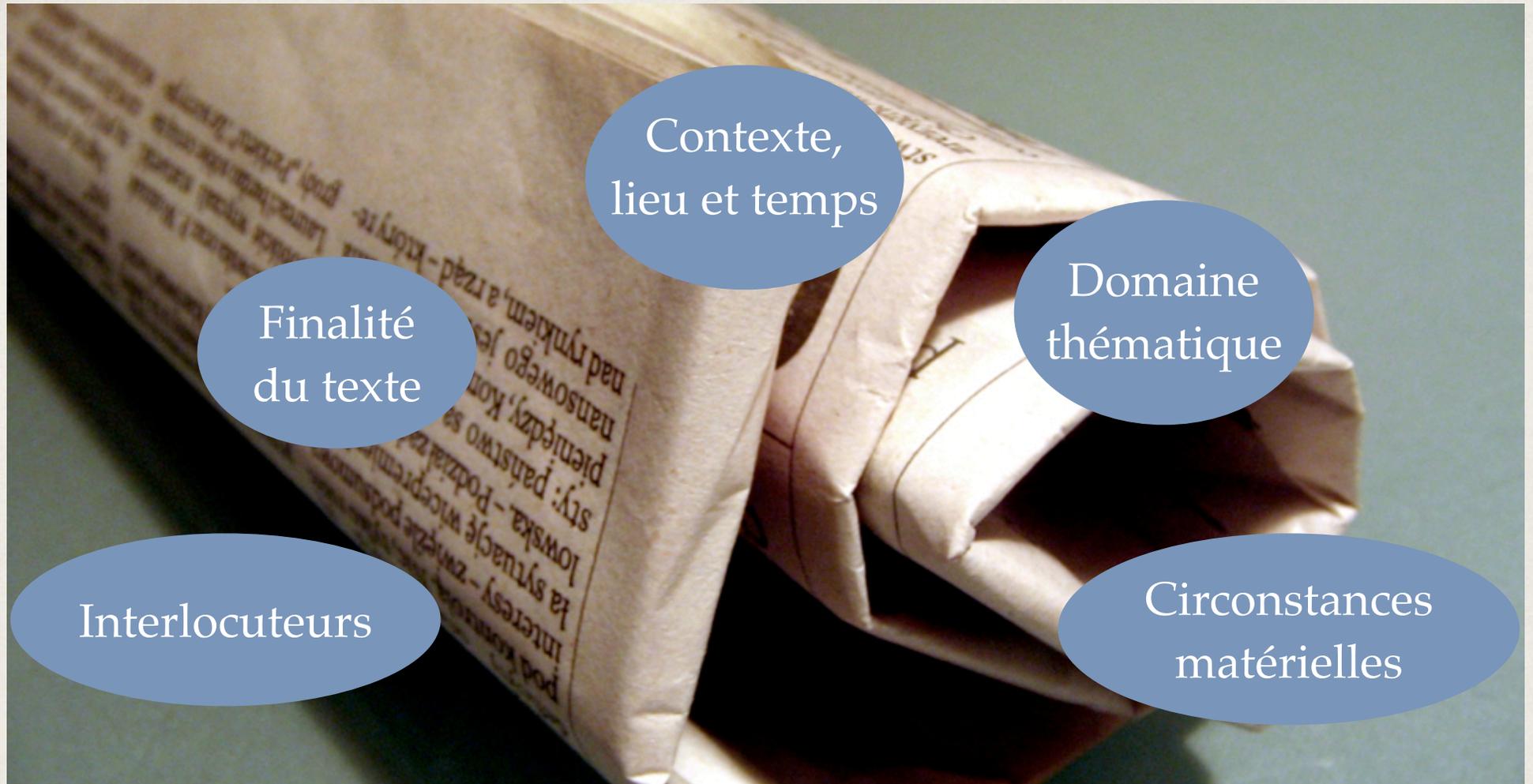
Avec un peu de pratique, écrire peut devenir un brouillard intimidant et impénétrable. Veux-tu lire mon compte-rendu de lecture?



Les dynamiques de l'interaction et les impératifs du monologue dans *Dick et Jane*: une étude psychologique des modes inter-relationnels liés aux genres.



Académie, me voici!



Contexte,  
lieu et temps

Domaine  
thématique

Circonstances  
matérielles

Finalité  
du texte

Interlocuteurs

# Tenir compte de la situation

---

# Pour travailler l'influence de la **situation de communication** en classe

---

Une même situation, deux positions adverses

Une compétition d'arguments

# Une même situation, deux positions adverses



*Certaines lignes d'autobus étant déficitaires, pensez-vous qu'il est judicieux d'augmenter le prix de l'essence pour voitures afin de financer les transports publics?*

## **Position 1 :**

Vous habitez dans une localité éloignée du lieu où vous êtes apprenti ou étudiant et n'avez pas l'âge ni les moyens de conduire; étant donné qu'il est question de supprimer certains trajets d'autobus qui vous sont essentiels, notamment le soir et les fins de semaine (moment où vous voulez bien sortir avec vos amis), vous réagissez en tant qu'utilisateur des transports publics, mais surtout au nom des groupes d'adolescents qui vivent les mêmes problèmes que vous.

## **Position 2 :**

En tant que responsable d'une agence commerciale d'assurances dont les vendeurs travaillent sur la route pour rencontrer leurs clients, la hausse du prix de l'essence aurait des répercussions désastreuses sur les prestations offertes. Vous manifestez votre désaccord avec la proposition de financer les transports publics en augmentant le prix de l'essence dans un journal local. Vous vous faites le porte-parole des gens de votre métier.





### PRODUCTION INITIALE

*Certaines lignes d'autobus étant déficitaires, pensez-vous qu'il est judicieux d'augmenter le prix de l'essence pour voitures afin de financer les transports publics?*

#### **Position 1 :**

Vous habitez dans une localité éloignée du lieu où vous êtes apprenti ou étudiant et n'avez pas l'âge ni les moyens de conduire; étant donné qu'il est question de supprimer certains trajets d'autobus qui vous sont essentiels, notamment le soir et les fins de semaine (moment où vous voulez bien sortir avec vos amis), vous réagissez en tant qu'utilisateur des transports publics, mais surtout au nom des groupes d'adolescents qui vivent les mêmes problèmes que vous.

#### **Position 2 :**

En tant que responsable d'une agence commerciale d'assurances dont les vendeurs travaillent sur la route pour rencontrer leurs clients, la hausse du prix de l'essence aurait des répercussions désastreuses sur les prestations offertes. Vous manifestez votre désaccord avec la proposition de financement des transports publics en augmentant le prix de l'essence dans un journal local. Vous vous faites le porte-parole des gens de votre métier.

*S'exprimer en français : séquences didactiques pour l'oral et pour l'écrit / sous la direction de Joaquim Dolz, Michèle Novarraz et Bernard Schneuwly.*

# Compétition

Le meilleur argument... dans les  
circonstances

# Situation 1

On veut construire un métro à Québec.

Vous êtes un politicien en faveur du projet qui veut convaincre un adolescent.

# Situation 2

On veut construire un métro à Québec.

Vous êtes en faveur du projet.

Vous êtes un adulte qui discute avec un chauffeur de taxi.

# Situation 3

On veut construire un métro à Québec.

Vous êtes contre le projet.

Vous êtes un chauffeur de taxi qui discute avec un adulte.

## Attention!

« On vient d'apprendre que chaque nouveau wagon de métro à Montréal coûtera un million de dollars!!! »

# Situation 4

On veut construire un métro à Québec.

Un métro vient de dérailler, tuant 200 personnes.

Vous êtes le ministre de l'environnement, vous êtes en faveur du projet et vous vous adressez à une horde de journalistes.

# Écrire, c'est une activité dialogique.

---

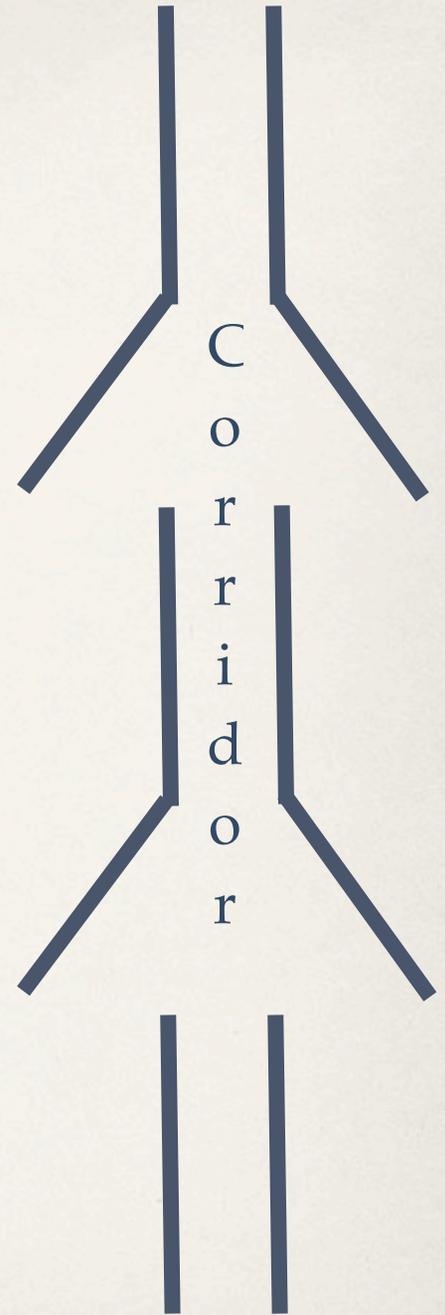
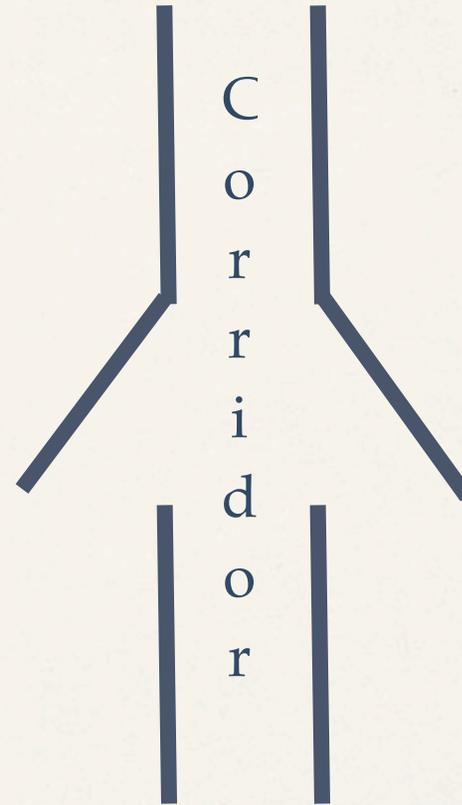
Dialoguer avec un lecteur



# Écrire, c'est une activité dialogique.

---

Dialoguer avec un lecteur



# Pour travailler l'aspect dialogique de l'écriture en classe

---

Lecture par les pairs avant la correction officielle

# Évaluation par les pairs (1/2)



---

---

## Écriture de la suite de « La logeuse »

**1. Le réalisme.** Le texte ne contient aucune explication fantastique de l'histoire; les réactions des personnages sont crédibles, vraisemblables.

Oui (5) Partiellement (4 ou 3) Pas du tout (2 ou 1)

Si oui, donnez un exemple de comportement réaliste. Si non, dites quel passage vous semble peu réaliste.

---

---

**2. La cohérence.** La suite inventée correspond bien au début de l'histoire; les caractéristiques des lieux et des personnages sont maintenues; le passage entre la première et la deuxième partie est fluide.

Oui (5) Partiellement (4 ou 3) Pas du tout (2 ou 1)

Justification de votre choix :

---

---

**3. L'intrigue :** le récit est mystérieux; le crime est présenté; le dénouement est clair (on comprend le pourquoi des gestes et de certains détails de l'histoire).

Oui (5) Partiellement (4 ou 3) Pas du tout (2 ou 1)

Justification de votre choix :

---

---

# Évaluation par les pairs (2/2)



---

---

**À remplir par l'équipe corrigée**

Cette évaluation vous satisfait-elle? Expliquez.

---

---

---



Noms des auteurs : \_\_\_\_\_

Noms des correcteurs: \_\_\_\_\_

#### Écriture de la suite de « La logeuse »

1. **Le réalisme.** Le texte ne contient aucune explication fantastique de l'histoire; les réactions des personnages sont crédibles, vraisemblables.

Oui (5)  Partiellement (4 ou 3)  Pas du tout (2 ou 1)

Si oui, donnez un exemple de comportement réaliste. Si non, dites quel passage vous semble peu réaliste.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Note : /5

2. **La cohérence.** La suite inventée correspond bien au début de l'histoire; les caractéristiques des lieux et des personnages sont maintenues; le passage entre la première et la deuxième partie est fluide.

Oui (5)  Partiellement (4 ou 3)  Pas du tout (2 ou 1)

Justification de votre choix :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Note : /5

3. **L'intrigue** : le récit est mystérieux; le crime est présenté; le dénouement est clair (on comprend le pourquoi des gestes et de certains détails de l'histoire).

Oui (5)  Partiellement (4 ou 3)  Pas du tout (2 ou 1)

Justification de votre choix :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Note : /5

4. **La qualité de la langue :**

- Les flèches sur le brouillon sont toutes faites (chaque déterminant, adjectif et verbe a une flèche provenant du donneur correspondant); les traits sont indiqués au-dessus des mots variables; les accords sont bien faits en conséquence.  5/5
- Les flèches sur le brouillon sont généralement faites (la plupart des déterminants, adjectifs et verbes ont une flèche provenant du donneur correspondant); les traits sont indiqués au-dessus de la majorité des mots variables; les accords sont généralement bien faits.  4/5 ou  3/5
- Les flèches sur le brouillon sont incomplètes ou absentes; les traits ne sont pas ou sont peu indiqués au-dessus des mots variables; les accords sont souvent incorrects.  2/5 ou  1/5

Note : /5

# Écrire, c'est une activité dialogique.

---

Dialoguer avec soi



# Pour travailler l'aspect dialogique de l'écriture en classe

---

---

Projet M.O.I.

# Projet M.O.I. (1/2)



---

## Sujet de composition Texte 1

On a décidé de vous punir. On vous enlève ce qui vous est le plus cher, ce qui fait votre force, votre richesse. Que vous a-t-on enlevé et pourquoi est-ce une si grande perte pour vous? Comment vivez-vous sans cet élément?

Écrivez un texte d'au minimum 200 mots, dans lequel vous emploierez correctement différents types de reprises et de synonymes pour parler de l'élément choisi.

Ce texte sera imprimé, puis collé dans la première partie de votre cahier MOI.

# Projet M.O.I. (2/2)



---

## Courrier 1

### Questions :

1. Relève dans le texte lu un adverbe et une préposition.
2. Relève deux pronoms personnels différents.
3. Relève les synonymes employés pour parler de l'élément perdu, puis commente la richesse du vocabulaire et la justesse des reprises faites (30 à 50 mots).
4. Commente le choix de l'élément perdu. Tu dois **vouvoyer** la personne à qui tu t'adresses et relever des éléments pertinents dans ta critique (qui peut être positive ou négative). (75 à 100 mots)



## PROJET M.O.I.

### LA PERTE Texte 1

On a décidé de vous punir. On vous enlève ce qui vous est le plus cher, ce qui fait votre force, votre richesse. Que vous a-t-on enlevé et pourquoi est-ce une si grande perte pour vous? Comment vivez-vous sans cet élément?

Écrivez un texte d'au minimum 200 mots, dans lequel vous emploierez correctement différents types de reprises et de synonymes pour parler de l'élément choisi.

Ce texte sera imprimé, puis collé dans la première partie de votre cahier MOI.

### COURRIER, TEXTE 1

Tu dois répondre aux questions, en respectant la présentation suivante :

Courrier 1 LA PERTE	Date
Bonjour, Il me fait plaisir de lire votre cahier MOI, très (peu, vraiment) propre et bien (mal) présenté.	
<i>RÉPONSES AUX QUESTIONS</i>	
Bonne continuation, Au plaisir,	
Araignée fantaisiste. (signer avec votre pseudonyme)	

### Questions :

1. Relève dans le texte lu un adjectif et une préposition.
2. Relève deux pronoms personnels différents.
3. Relève les synonymes employés pour parler de l'élément perdu, puis commente la richesse du vocabulaire et la justesse des reprises faites (30 à 50 mots).
4. Commente le choix de l'élément perdu. Tu dois **vouvoyer** la personne à qui tu t'adresses et relever des éléments pertinents dans ta critique (qui peut être positive ou négative). (75 à 100 mots)

Écrire,  
c'est entrer dans  
la culture de l'écrit.

---

---



**FORMULAIRE OFFICIEL**  
**DEMANDE DE DESASPHALTAGE – DEPAVAGE (SD08-001)**

**Coordonnées du demandeur (en lettres majuscules) :**

Nom : ..... Prénom : .....

Qualité : .....

Adresse : ..... N° .....

Code postal : ..... Localité : ..... Pays : .....

Téléphone : ..... Fax : .....

Email : .....

**Localisation du lieu à désasphalter (en lettres majuscules) :**

Adresse : ..... N° .....

Code postal : ..... Localité : ..... Pays : .....

**Description sommaire du lieu à désasphalter :**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Evaluation de l'ampleur du travail à effectuer par SuperDésasphaltico :**

Surface à désasphalter : ..... m<sup>2</sup>

Description des moyens: .....

.....  
.....  
.....  
.....

# Pour travailler les usages sociaux de l'écriture en classe

---

---

Lettre pour un projet en lien avec les enfants soldats

Rédaction d'un curriculum vitae ou d'une lettre de présentation

<http://www.redhandday.org/index.php?l=fr&view=info>

<http://www.un.org/children/conflict/french/conflicts.html>

[http://www.unicef.org/french/about/structure/index\\_worldcontact.html](http://www.unicef.org/french/about/structure/index_worldcontact.html)

[http://www.worldlingo.com/ma/enwiki/fr/List\\_of\\_embassies\\_and\\_high\\_commissions\\_in\\_Ottawa](http://www.worldlingo.com/ma/enwiki/fr/List_of_embassies_and_high_commissions_in_Ottawa)

- ✘ Lettre à la direction  
(pour expliquer la démarche)
- ✘ Texte explicatif du projet  
(pour le kiosque)
- ✘ Affiches promotionnelles (2)
- ✘ Lettre au député fédéral
- ✘ Lettre au Bureau de la Représentante spéciale du Secrétaire général pour les enfants et les conflits armés (UNICEF)
- ✘ Journal de Québec et Le Soleil
- ✘ Lettres aux pays impliqués dans des conflits utilisent des enfants soldats et qui ont une ambassade au Canada (ou représentant de l'UNICEF)
  - + Pakistan (Montréal)
  - + Colombie (Montréal)
  - + Israël (Montréal)
  - + Afghanistan (Ottawa)
  - + Burundi (Ottawa)
  - + Côte d'Ivoire (Ottawa)
  - + Inde (Ottawa)
  - + Irak (Ottawa)
  - + Liban (Ottawa)
  - + Myanmar (Ottawa)
  - + Philippines (Ottawa)
  - + Sri Lanka (Ottawa)
  - + Soudan (Ottawa)
  - + Thaïlande (Ottawa)
  - + Yémen (Ottawa)



Écrire, c'est  
développer des  
outils cognitifs.

---



# Pour travailler l'écriture comme outil cognitif en classe

Fiche sur des personnages pour la préparation d'une  
entrevue



Portrait robot

Nom au début du roman :  
-----

Deuxième nom (s'il y a lieu) :  
-----

Relation avec la victime de Ratchett :  
-----

Nationalité :  
-----

Âge approximatif : -----

Description physique :  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

Description psychologique :  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

Top SECRET

Alibi lors du crime :  
-----  
-----  
-----

Éléments biographiques connus (passés, actuels, habitudes, etc.) :  
-----  
-----  
-----  
-----

Objets caractéristiques :  
-----  
-----  
-----

Autres données :  
-----  
-----  
-----

Top SECRET

# Consigne pour le reportage



## **Mise en situation**

Vous êtes un reporter yougoslave dans les années 30. On apprend qu'un meurtre a été commis à bord de l'Orient-Express et vous êtes envoyé sur les lieux pour faire un reportage. Vous avez la chance de parler avec l'un des passagers (celui qui vous a été attribué). Votre reportage sera transmis au bulletin de nouvelles partout dans le monde, ce train étant de réputation internationale. Vous devez donc interroger le passager et tenter de mettre au jour ce qui s'est passé réellement dans le train cette nuit-là.

## **Contenu**

Vous êtes un professionnel du journalisme. Vous devez d'abord présenter la personne interviewée, puis tenter de lui faire admettre son implication dans le crime. Toutefois, celle-ci cherchera à détourner votre attention d'elle et elle pourra essayer de vous mener sur d'autres pistes.



## Reportage UNE ENTREVUE AVEC UN PASSAGER DE L'ORIENT-EXPRESS

### Mise en situation

Vous êtes un reporter yougoslave dans les années 30. On apprend qu'un meurtre a été commis à bord de l'Orient-Express et vous êtes envoyé sur les lieux pour faire un reportage. Vous avez la chance de parler avec l'un des passagers (celui qui vous a été attribué). Votre reportage sera transmis au bulletin de nouvelles partout dans le monde, ce train étant de réputation internationale. Vous devez donc interroger le passager et tenter de mettre au jour ce qui s'est passé réellement dans le train cette nuit-là.

### Contenu

Vous êtes un professionnel du journalisme. Vous devez d'abord présenter la personne interviewée, lui demander de décrire les événements, puis tenter de lui faire admettre son implication dans le crime. Toutefois, celle-ci cherchera à détourner votre attention d'elle et elle pourra essayer de vous mener sur d'autres pistes.

### Équipes

Ce travail se fera en équipe de deux : un élève jouera le reporter, l'autre le personnage.

### Durée et matériel

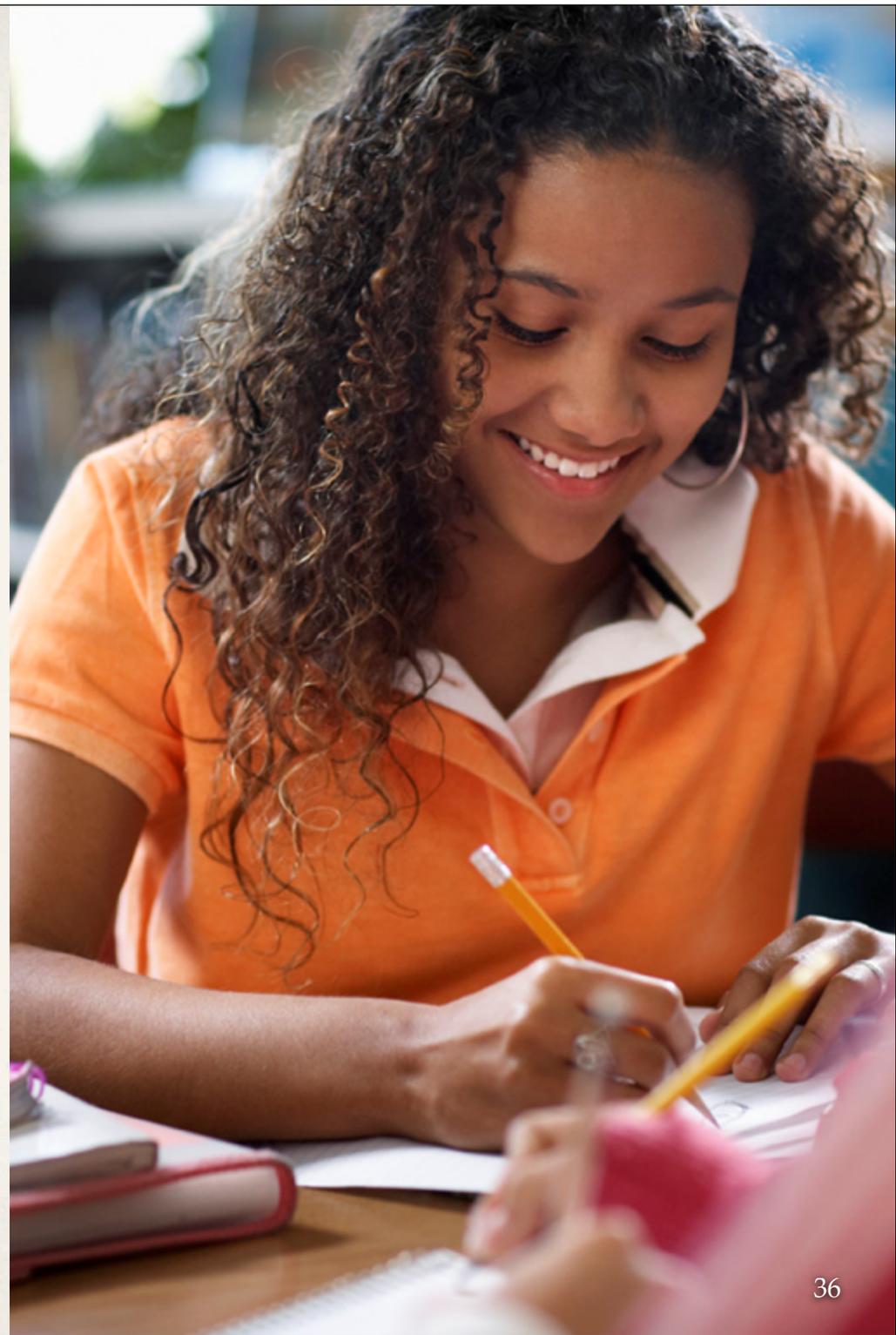
La présentation durera de trois à quatre minutes. Vous aurez droit à votre texte. Cependant, vous devez le connaître suffisamment pour en faire une lecture vivante et intéressante en vous glissant dans la peau de votre personnage (posture, accent, costumes, etc.). Vous remettrez le texte de la présentation après celle-ci – il faudra donc corriger le brouillon du texte avec les flèches –, avec la fiche sur le personnage complétée par les deux membres de l'équipe.

### Critères d'évaluation

<b>1. Adaptation des propos à la situation</b> <ul style="list-style-type: none"><li>* Respect des rôles joués par les personnages dans le roman</li><li>* Idées bien développées et bien organisées.</li></ul>
<b>2. Utilisation d'éléments prosodiques appropriés</b> <ul style="list-style-type: none"><li>* Volume adéquat</li><li>* Prononciation claire</li><li>* Débit facilitant la compréhension</li></ul>
<b>3. Mise en scène</b> <ul style="list-style-type: none"><li>* Choix pertinent de costumes</li><li>* Posture du corps qui facilite la compréhension, tout en correspondant au rôle joué.</li></ul>
<b>4. Respect de la norme standard à l'oral</b>

Écrire, c'est  
apprendre.

---

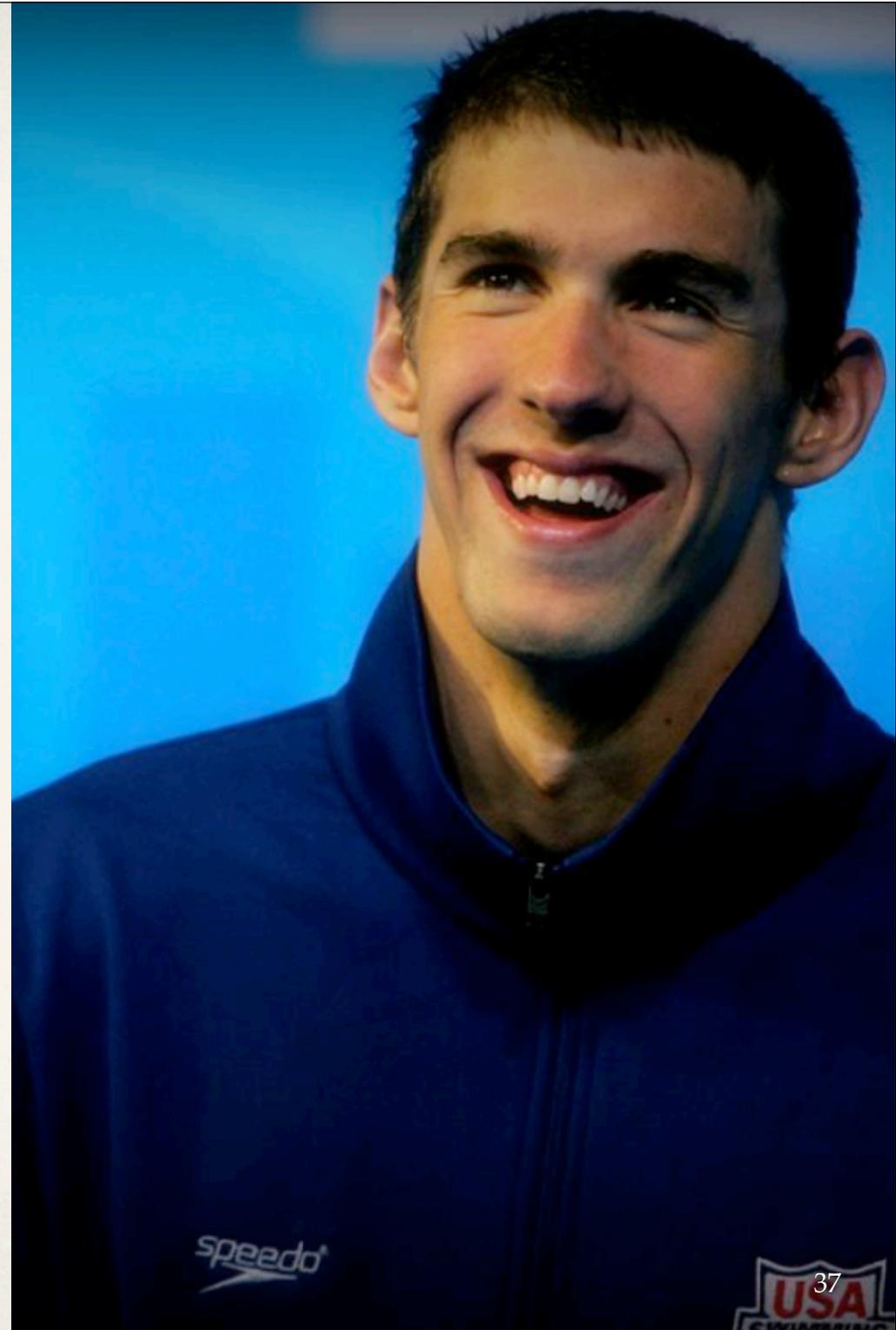


# Pour travailler l'écriture comme outil d'apprentissage en classe

---

---

Prise de notes à partir d'un  
document audio





Écrire, ce n'est pas parler.

---

# Pour travailler la distinction entre oral et écrit en classe

---

---

Traduction d'un texte en alphabet phonétique

Traduction d'un texte écrit en registre populaire en registre soutenu

[la biz e læ soʎj]

[la biz e læ soʎj sə dispytɛ ʃakœ asyrā kil etɛ læ ply fœr kã til zō vy œ vwajæzœr ki savāse āvlope dā sō mātɔ]

[il sō tōbe dakor kə sɛltɪ ki arivœrɛ læ prɛmjɛ a fɛr ote sō mātɔ o vwajæzœr sœrɛ rɛgarde kɔm læ ply fœr]

[alɔr læ biz sɛ miz a sufle dɛ tut sa fɔrs mɛ plyz ɛl sufle ply læ vwajæzœr sɛrɛ sō mātɔ otur dɛ lɪ e a læ fɛ læ biz a rɛnōsɛ a læ lɪ fɛr ote]

[alœr læ soʎj a kɔmāse a brɪjɛ e o bu dœ momā læ vwajæzœr rɛʃɔfɛ a ote sō mātɔ ɛsi læ biz a dy rækɔnɛtrɛ kə læ soʎj etɛ læ ply fœr dɛ dœ]

La bise et le soleil se disputaient, chacun assurant qu'il était le plus fort quand ils ont vu un voyageur qui s'avancait, enveloppé dans son manteau.

Ils sont tombés d'accord que celui qui arriverait le premier à faire ôter son manteau au voyageur serait regardé comme le plus fort.

Alors la bise s'est mise à souffler de toute sa force, mais plus elle soufflait, plus le voyageur serrait son manteau autour de lui et, à la fin, la bise a renoncé à le lui faire ôter.

Alors le soleil a commencé à briller et, au bout d'un moment, le voyageur réchauffé a ôté son manteau, ainsi la bise a dû reconnaître que le soleil était le plus fort des deux.

---

---

# Traduction de l'alphabet phonétique<sub>40</sub>

NOM : \_\_\_\_\_

GROUPE : \_\_\_\_\_

### TRADUCTION

1. Voici un texte transcrit en alphabet phonétique. Retransforme-le en alphabet français. Prends bien garde à effectuer les accords correctement!
2. Dans le texte que tu auras retranscrit, surligne (mets en couleur) les lettres qui ne sont pas sonores (donc qui n'ont pas de représentation selon l'alphabet phonétique). Quelles sont-elles?

[la biz e læ soʎej]

[la biz e læ soʎej sə dispytɛ ʃakœ asyrã kil etɛ læ ply fœr kã til zõ vy œ vwajɔœr ki savãse œvlope dã sõ mãto]

[il sõ tõbe dakor kœ sœlpi ki arivœrɛ læ prœmjɛ a fœr ote sõ mãto o vwajɔœr sœrɛ rɛgarde kœm læ ply fœr]

[alœr la biz se miz a sufle dœ tut sa fœrs mœ plyz œl sufle ply læ vwajɔœr sœrɛ sõ mãto otœr dœ lpi e a la fẽ la biz a rœnõse a læ lyi fœr ote]

[alœr læ soʎej a kœmãse a brɛjɛ e o bu dœ momã læ vwajɔœr rœʃofɛ a ote sõ mãto ẽsi la biz a dy rakœnœtrœ kœ læ soʎej etɛ læ ply fœr dœ dœ]

# Changement de registre

---

*Pleure pas, Germaine*

un guenillou,  
l'éon de rivière-des-prairies . . .

Se faire bardasser. Partir sur une baloune tous les vendredis soirs. On vient qu'on en a plein le casque. J'suis pas le diable fier. J'ai quarante ans. Déjà. Où c'est que ça m'a mené de me faire mourir à travailler comme un maudit cave toutes ces années. Vingt-cinq ans de sueurs. De job en job. Mal payé, malcontent. Y a pas un plant, pas un trou d'usine où j'ai pas sué, pas une manufacture de Montréal où j'ai pas un peu bavé pour ma pitance. Et là, j'ai eu envie de changer. D'aller me laver, d'aller plus loin. Je me sens plein de poux, sale à mort, de la morve. Puant. Et la femme qui me répète son idée, sa maudite idée, sa Gaspésie.

— Faudrait s'en aller ailleurs, Gilles. C'est trop grand, trop paqueté, la ville. On devrait tenter sa chance à campagne, en Gaspésie.

On y va. On va voir ça ta fameuse Gaspésie, ta Gaspésie en or, on y va.

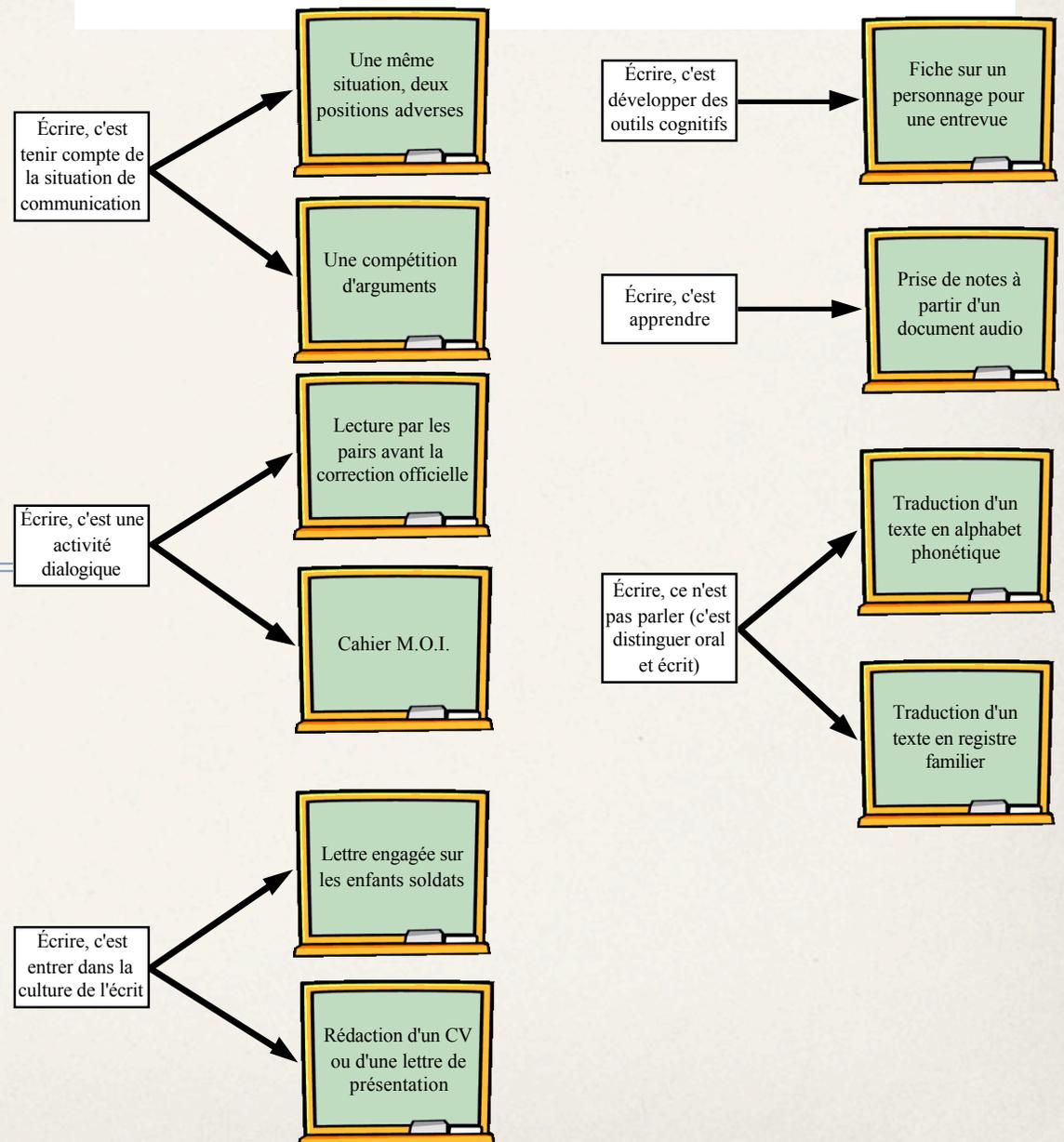
Les enfants, ça comprend jamais rien. Y étaient fous comme des balais. On a attendu que l'école finisse. En voiture, mes petits morveux ! Albert, le grand, braillait :

— On va manquer les fêtes de la Saint-Jean-Baptiste. On va manquer la parade.

Quatorze ans, et ça braille encore pour des parades. Y a fallu une claque sur la gueule pour l'arrêter de chialer. Ma

# Conclusion

## L'écriture sous toutes ses coutures



# Quelques références

---

- ❖ La bise et le soleil en alphabet phonétique:

ANTONIOTTI, Marc. «La société phonétique internationale. L'alphabet phonétique internationale» dans *Initiation aux sciences du langage pour les débutants en sciences du langage*. <http://m.antoniotti.free.fr/assoc2.htm> . [en ligne, site consulté le 9 février 2012]

- ❖ Référence pour la séquence sur l'argumentation:

*S'exprimer en français : séquences didactiques pour l'oral et pour l'écrit* / sous la direction de Joaquim Dolz, Michèle Novarraz et Bernard Schneuwly.

- ❖ Référence pour le cahier M.O.I.:

*Les cahiers M.O.I.*, M.-A. Pilon et A. Robitaille. Document de référence et présentation faite à pour l'AQPF à Québec en 2009.

- ❖ Portail pour l'enseignement du français:

<http://www.enseignementdufrancais.fse.ulaval.ca>

